

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

ORDER OF 19 AUGUST 1987

1987

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA *c.* COSTA RICA)

ORDONNANCE DU 19 AOÛT 1987

Official citation :

Border and Transborder Armed Actions
(*Nicaragua v. Costa Rica*), *Order of 19 August 1987*,
I.C.J. Reports 1987, p. 182.

Mode officiel de citation :

Actions armées frontalières et transfrontalières
(*Nicaragua c. Costa Rica*), *ordonnance du 19 août 1987*,
C.I.J. Recueil 1987, p. 182.

Sales number

N° de vente :

535

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1987

19 August 1987

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 89 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed by the Republic of Nicaragua in the Registry of the Court on 28 July 1986, instituting proceedings against the Republic of Costa Rica,

Having regard to the appointment by the Republic of Costa Rica, to which a copy of the Application was communicated forthwith, of an Agent and a Co-Agent for the purposes of the proceedings,

Having regard to the notification provided for in Article 63, paragraph 1, of the Statute addressed on 3 November 1986 to the States parties to the American Treaty for the Peaceful Settlement of Disputes ("Pact of Bogotá") signed at Bogotá on 30 April 1948, which was invoked in the Application,

Having regard to the Order of 21 October 1986 by which the Court fixed the time-limit for the filing of the Memorial of the Republic of Nicaragua at 21 July 1987, and the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Republic of Costa Rica at 21 April 1988, and to the Order of 21 July 1987 by which the Vice-President of the Court extended those time-limits to 10 August 1987 and 2 June 1988 respectively,

Having regard to the Memorial filed by the Republic of Nicaragua within the time-limit as so extended,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1987

19 août 1987

1987
19 août
Rôle général
n° 73AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA c. COSTA RICA)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 89 du Règlement de la Cour,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 28 juillet 1986 par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République du Costa Rica,

Vu la désignation par la République du Costa Rica, à laquelle copie de la requête a immédiatement été communiquée, d'un agent et d'un coagent aux fins de l'instance,

Vu la notification prévue à l'article 63, paragraphe 1, du Statut, adressée le 3 novembre 1986 aux Etats parties au traité américain de règlement pacifique («pacte de Bogotá») signé à Bogotá le 30 avril 1948, qui était invoqué dans la requête,

Vu l'ordonnance du 21 octobre 1986, par laquelle la Cour a fixé au 21 juillet 1987 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la République du Nicaragua et au 21 avril 1988 celle de l'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la République du Costa Rica, et l'ordonnance du 21 juillet 1987, par laquelle le Vice-Président de la Cour a reporté ces dates au 10 août 1987 et au 2 juin 1988 respectivement,

Vu le mémoire déposé par la République du Nicaragua dans le délai ainsi prorogé,

Whereas, by a letter dated 11 August 1987 addressed to the President of the Court, the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua transmitted a copy of the original Spanish text of an agreement signed on 7 August 1987 at Guatemala City by the Presidents of the five States of Central America (the "Esquipulas II" agreement, entitled "Procedimiento para establecer una paz firme y duradera en Centro América");

Whereas, by a communication of 12 August 1987 addressed to the Registrar, the Agent of Nicaragua referred to that agreement and stated that "Nicaragua discontinues the judicial proceedings instituted against Costa Rica";

Whereas, by letters of 11 and 12 August 1987, the Registrar transmitted a copy of the above-mentioned communications to the Agent of Costa Rica and informed him that the President of the Court, pursuant to Article 89, paragraphs 2 and 3, of the Rules, had fixed 18 August 1987 as the time-limit within which Costa Rica might state whether it opposed the discontinuance of the proceedings by Nicaragua;

Whereas, by a letter of 18 August 1987, received in the Registry the same day, the Agent of Costa Rica stated (*inter alia*) that his Government did not object to the discontinuance;

Places on record the discontinuance by the Nicaraguan Government of the proceedings instituted by the Application filed on 28 July 1986;

Orders that the case be removed from the list.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this nineteenth day of August, one thousand nine hundred and eighty-seven, in three copies, of which one will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua, and to the Government of the Republic of Costa Rica, respectively.

(Signed) NAGENDRA SINGH,
President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

Considérant que, par une lettre en date du 11 août 1987 adressée au Président de la Cour, le ministre des relations extérieures de la République du Nicaragua a transmis une copie du texte original espagnol d'un accord signé le 7 août 1987 à Guatemala par les présidents des cinq Etats d'Amérique centrale (accord d'« Esquipulas II », intitulé « Procedimiento para establecer una paz firme y duradera en Centro América »);

Considérant que, dans une communication du 12 août 1987 adressée au Greffier, l'agent du Nicaragua s'est référé à cet accord et a déclaré que « le Nicaragua se désiste de l'instance introduite contre le Costa Rica »;

Considérant que, par lettres du 11 et du 12 août 1987, le Greffier a transmis copie des communications susmentionnées à l'agent du Costa Rica et l'a informé que le Président de la Cour, conformément à l'article 89, paragraphes 2 et 3, du Règlement, avait fixé au 18 août 1987 la date d'expiration du délai dans lequel le Costa Rica pourrait déclarer s'il s'opposait au désistement du Nicaragua;

Considérant que, par lettre du 18 août 1987, reçue au Greffe le même jour, l'agent du Costa Rica a déclaré notamment que son gouvernement ne faisait pas objection au désistement;

Prend acte du désistement du Gouvernement nicaraguayen de l'instance introduite par la requête enregistrée le 28 juillet 1986;

Ordonne que l'affaire soit rayée du rôle.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le dix-neuf août mil neuf cent quatre-vingt-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République du Costa Rica.

Le Président,

(Signé) NAGENDRA SINGH.

Le Greffier,

(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.